

王云五 主编

台湾商务印书馆国学经典文丛

孟子

史次耘



孟子

史次耘

注译

王云五
主编

重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

孟子今注今译 / 史次耘 注译. - 重庆:

重庆出版社, 2008.11

ISBN 978-7-229-00063-9

I. 孟… II. 史… III. ①儒家②孟子 - 译文③孟子 - 注释

IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 162399 号

孟子今注今译

MENGZI JINZHUJINYI

史次耘 注译

出版人: 罗小卫

策 划: 华章同人

责任编辑: 陈建军 刘玉浦

特约编辑: 魏 力 刘尚荣 贾 勤

封面设计: 



重庆出版集团
重庆出版社 出版

(重庆长江二路 205 号)

三河九洲财鑫印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司 发行

邮购电话: 010-85869375/76/77 转 810

E-MAIL: sales@alphabooks.com

全国新华书店经销

开本: 640mm×960mm 1/16 印张: 28.5 字数: 327千

2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

定价: 39.80元

如有印装质量问题, 请致电023-68706683

版权所有, 侵权必究

编纂古籍今注今译序

由于语言文字习俗之演变，古代文字原为通俗者，在今日颇多不可解。以故，读古书者，尤以在具有数千年文化之我国中，往往苦其文义之难通。余为协助现代青年对古书之阅读，在距今四十余年前，曾为本馆创编学生国学丛书数十种，其凡例如下：

一、中学以上国文功课，重在课外阅读，自力攻求，教师则为之指导焉耳。惟重篇巨帙，释解纷繁，得失互见，将使学生披沙而得金，贯散以成统，殊非时力所许。是有需乎经过整理之书篇矣。本馆鉴此，遂有学生国学丛书之辑。

二、本丛书所收，均重要著作，略举大凡：经部如诗、礼、春秋；史部如史、汉、五代；子部如庄、孟、荀、韩，并皆列入；文辞则上溯汉、魏，下迄五代；诗歌则陶、谢、李、杜，均有单本；词则多采五代、两宋；曲则撷取元、明大家；传奇、小说，亦选其英。

三、诸书选辑各篇，以足以表现其书，其作家之思想精神、文学技术者为准；其无关宏旨者，概从删削。所选之篇类不省节，以免割裂之病。

四、诸书均为分段落，作句读，以便省览。

五、诸书均有注释；古籍异释纷如，即采其较长者。

六、诸书较为罕见之字，均注音字母，以便讽诵。

七、诸书卷首，均有新序，述作者生平、本书概要。凡所以示学生研究门径者，不厌其详。

然而此丛书，仅各选辑全书之若干片段，犹之尝其一脔，而未窥全豹。及一九六四年，余谢政后重主本馆，适国立编译馆有《今注资治通鉴》之编纂，甫出版三册，以经费及流通两方面，均有借助于出版家之必要，商之于余，以其系就全书详注，足以弥补余四十年前编纂学生国学丛书之阙，遂予接受。甫岁余，而全书十五册，千余万言，已全部问世矣。

余又以《今注资治通鉴》，虽较学生国学丛书已进一步，然因若干古籍，文义晦涩，今注以外，能有今译，则相互为用，今注可明个别意义，今译更有助于通达大体，宁非更进一步欤？

本馆所任之古籍今注今译十二种，经慎选专家定约从事，阅时最久者将及二年，较短者不下一年，则以属稿诸君，无不敬恭将事，求备求详；迄今只有《尚书》及《礼记》二种缴稿，所有注译字数，均超出原预算甚多，以《礼记》一书言，竟超过倍数以上。兹当第一种之《尚书今注今译》排印完成，问世有日，谨述缘起及经过如上。

一九六九年九月二十五日 王云五

《孟子今注今译》序

《孟子》，是和《论语》、《大学》、《中庸》并称做四书，自从宋、元、明、清以来，都把它当做家喻户晓的书，就像今天教科书一样。《孟子》这部书的理论，不但纯粹宏博，文章也极雄健优美。

次耘幼时背诵四书，塾师韩俊卿先生特把《孟子》抽出，选用《苏批孟子》的本子，当做古文规范来讲；并且说：“《孟子》和《庄子》两部书的文章，在我国文坛上，是双峰并峙，像昌黎（韩愈）、老泉（苏洵）、东坡（苏轼）等大文豪，都是得力于孟子的多。”

孟子的思想，可以说完全继承孔子的，所以后世尊称孔子为至圣，孟子为亚圣。孟子自己说：“乃所愿，则学孔子也。”又说：“予未能为孔子徒也，予私淑诸人也。”我们研读《孟子》，更可了解孔子的思想精深博大了。

孔子说仁，孟子说义，有时仁义兼说；实际上，孟子不过把“仁”阐发得更具体化罢了。“仁”“义”，应该说是一体的两面，凡蕴藏在内心叫做仁，发出于外形叫做义，如同哲学上的“体”“用”二名词，用由体而显，体由用而成，二而一，一而二的。

孟子最雄伟的地方，便是主张“性善说”，全是阐发孔子论仁的精义。《孟子》七篇中，便处处强调这个仁字，所以《孟子》一

书又被称做“妈妈经”。母亲最伟大的，就是有一个永恒的慈爱心；慈爱心，即是仁。所以孟子说：“仁，人心也。”又说：“仁也者，人也。”又说：“恻隐之心，仁之端也。”又说：“人皆有不忍人之心。”孟子掘发出人性的本原，是仁慈的，是善良的，也就是他自己所说的“良知”、“良能”。整个人类的生存，能够维系到了今天，就全靠这点人性固有的仁呢！

因为人性本是善良的，所以孟子说：“人皆可以为尧舜。”又说：“圣人与我同类者。”并引颜渊说：“舜，何人也？予，何人也？有为者亦若是。”俗语也说：“圣人本是凡人做，但尽良心即圣人。”圣人能尽心，凡人便不能，人人皆具有良心，一个能尽，一个不能尽，圣凡区别就在此。同时孟子认为尽心，尤注意一个“推”字，把善心推到极点，就是扩而充之。孟子说：“故推恩，足以保四海。”又说：“苟能充之，足以保四海。”孟子辟墨子的学说，即破他兼爱的兼字；兼爱，除了领袖群伦的极少数人，可以做到“保民若赤子”，一般人是做不到的。推恩，是人人可以做得到的。所以孟子说：“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼。”又说：“亲亲而仁民，仁民而爱物。”圣人之所以为圣人，便在能尽一己的良心，去推展它，去扩充它，己立立人，己达达人，发挥仁以为己任的践履精神！

宋儒程子（明道）批评孟子有泰山岩岩的气象！因为孟子是刚毅的，属于阳刚之美，所以孟子平生最自负的，是有见义勇为和独立不惧的精神。常持先觉之志，养浩然之气，辨义利，别王霸，辟邪说，放淫辞，主张民贵君轻之说，强调养民教民之政。这都是与“性善说”有莫大的关系，阐扬孔子仁爱的精神，说明人性无上的尊严！

《孝经》说：“天地之性，人最为贵。”（《孝经》通行本皆无

最字，按敦煌本正作“人最为贵”）人，为什么最可贵？上面说过，因为人是具有与生俱来的这点“仁心”，凡仁必孝，孝子必仁，古往今来，无数的孝子仁人，都是受世人所崇敬和仰慕的。

孟子平生精研《诗》、《书》、《春秋》，他的思想固受圣门中曾子、子思的影响，但尤得力于一个圣善的母亲，他从母亲的爱心，彻悟及人性本然之善，所以教人须从自身修省和最亲近的家庭做起。孟子说：“人人亲其亲，长其长，而天下平。”这句话说得何等浅明而有力量，所以孟子又极力提倡孝行生活。孟子说：“仁之实，事亲是也。”又说：“事孰为大，事亲为大。”又说：“孝子之至，莫大乎尊亲；尊亲之至，莫大乎以天下养。”又说：“大孝终身慕父母。”又说：“尧舜之道，孝弟而已矣。”这都是充分阐发孝德，实践孔子提倡仁孝的精神。

今天倡导“中华文化复兴运动”，即是发挥我中华民族五千年来以孝治天下的潜力，不但可以复兴中华民族，并且将要挽救世界的危机！高年硕德的王云五师，也用他毕生宏富的学术，和雄浑的气魄，竭力支持此一伟大的运动；他老人家认为语言文字习俗的演变，在古代原为通俗的，但到了今天，都有许多不易了解之处，于是特向“中华文化复兴运动委员会”建议，决定先编译有关经子古籍若干种，以便全体国民皆能研读，借使他们真正明了中华五千年文化的精髓之所在，这是最切合当前实际工作需要的一种。因此，次勉勉强承命注译《孟子》。

孟子的文章，虽比较浅明，但因经历时间太久远，中间传写又多讹误，关于古制、名物、方言等，往往使人不易读下去，其他的经典更是如此。所以汉儒极注重训诂之学，又称考据学。到了清朝，更是考据学的鼎盛时期。《孟子》古注里，幸有赵岐注，是汉儒注《孟子》仅存的本子，释经多存古义。朱熹《孟子

集注》，立论谨严，虽偏重义理，但多与圣学相通，确能代表宋儒的思想。清焦循《孟子正义》，是依据赵注撰写的，宏博翔实，考证也最繁复。陈澧《东塾读书记》的《孟子》部分，疏解也极精审。戴东原《孟子字义疏证》，叙论也多精到。康有为《孟子微》，颇多宏通之论。胡毓寰《孟子本义》，会集众说，时加己见，多有胜义。钱穆氏《孟子要略》，立论精简，可通圣义。毛子水先生近年撰写《孟子焦疏补正》，确多创见。还有时贤注解《孟子》，精义互见，在此不能一一列举。总之，这些都是有助于孟学的功臣。

今次耘注译本书，共分三部分：一、注释，多采取赵注、朱注、焦疏及时贤正解为主。二、译文，力求接近语体化。三、章旨，目的在说明主意之所在，以便读完一章，可得一中心概念。次耘深感个人精力有限，又因课务忙碌，疏漏的地方，自不能免，仍希贤达多予指正。

一九七二年八月十五日合肥史次耘谨序于台北抱蜀庐

目录

《孟子今注今译》序	1
梁惠王篇第一	1
公孙丑篇第二	57
滕文公篇第三	116
离娄篇第四	178
万章篇第五	253
告子篇第六	301
尽心篇第七	359
增订《孟子今注今译》跋语	442

梁惠王篇第一

(一) 梁惠章

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②！不远千里而来^③，亦将有以利吾国^④乎？”孟子对曰：“王，何必曰利？亦有仁义^⑤而已矣！王曰何以利吾国，大夫^⑥曰何以利吾家^⑦，士庶人^⑧曰何以利吾身；上下交征^⑨利，而国危矣！万乘之国^⑩，弑^⑪其君者，必千乘之家；千乘之国，弑其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣！苟为后义而先利，不夺不餍^⑫。未有仁而遗其亲者也^⑬！未有义而后其君者也！王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

[今注]

- ①梁惠王：即魏惠王。名罃，惠，是谥号。本都安邑（今山西解县，夏禹故都），后迁大梁（今河南开封）。
- ②叟：长老之称。
- ③不远千里而来：言不以千里之长途为远而来也。
- ④利吾国：王充《论衡》云：“夫利有二，有财货之利，有安吉之利。”《易·乾·文言》：“利者，义之和也。”安吉之利，即“义之和”，公利也。财货之利，则私利也。今惠王问何以利吾国？是问富国强兵之术，乃私利也。故孟子辟之。朱注：“此言仁

义根于人心之固有，天理之公也；利心生于物我之相形，人欲之私也。循天理，则不求利而自无不利；徇人欲，则求利未得，而害已随之。所谓毫厘之差，千里之谬，此孟子之书所以造端托始之深意，学者所宜精察而明辨也。”

- ⑤仁义：“仁”，是爱心。“义”，是正义。盖蕴之于内曰仁，发之于外曰义。“仁义”二字，是儒家以“德治天下”之主要思想。
- ⑥大夫：官称。三代官制，分卿、大夫、士三级。天子诸侯皆置之。
- ⑦家：此非家庭之家，乃卿大夫在其采邑内所设之机构。《左氏传·桓二年》：“天子建国，诸侯立家。”言诸侯受封于天子而有国，卿、大夫食采于诸侯而有家。
- ⑧士庶人：“士”，读书人。“庶人”，百姓。“庶”，众也。
- ⑨交征：朱注：“征、取也。上取乎下，下取乎上，故曰交征。”
- ⑩万乘之国：朱注：“乘，车数也。万乘之国者，天子畿内，地方千里，出车万乘。千乘之家者，天子之公卿采地方百里，出车千乘也。千乘之国、诸侯之国；百乘之家、诸侯之大夫也。”按万乘，本非诸侯之号，但以梁齐等国，时皆侵地广大，僭号称王，故曰“万乘”。
- ⑪弑：下杀上卑杀尊也。
- ⑫饜：满足也。
- ⑬未有仁而遗其亲者也：朱注：“遗，犹弃也。后，不急也。言仁者必爱其亲，义者必急其君，故人君躬行仁义，而无求利之心，则其下化之，自亲戴于己也。”

[今译]

孟子去见梁惠王，王说：“老先生，你不怕千里遥远的路程来到这里，也将有什么富强方法，对于我国家有利吧？”孟子答道：“王何必说利呢？我看只有仁义就可以了。王如果说：‘怎样可以利我的国？’大夫必然要说：‘怎样可以利我的家？’士人

和百姓也都要说：‘怎样可以利我的身？’到了这个时候，上要取下的利，下要取上的利，那国家就危险了。万乘的国家，有杀他的国君，必定是千乘的公卿；千乘的国家，有杀他的国君，必定是百乘的大夫。依照先王所定的成法：‘在万乘中取得了千乘，在千乘中取得了百乘’，这样，不能不算多了。如果人人轻义重利，那是不完全篡夺过来，绝对不会满足的。可是，没有重视仁爱的，还要抛弃他的父母，没有重视义理的，还要不急事他的君上，请王只要谈谈仁义就可以，何必要说利呢？”

[章旨]

此章阐明治国之要道，当以仁义（蕴之于内曰仁，发之于外曰义）为依归。而为孟子建立儒家政治学说之张本。然亦实自孔子“大道之行，天下为公”之旨来。

又按孟子主民贵，故力谋人民乐利，他对义利二字，辨得极清楚，所以对各国诸侯绝不谈利，只言仁义。孟子所反对的利，只是自私自利的利，他所主张的仁义，只是全民享受最大的乐利。

(二) 王立章

孟子见梁惠王，王立于沼^①上，顾鸿雁^②麋鹿^③，曰：“贤者亦乐此乎？”孟子对曰：“贤者而后^④乐此，不贤者虽有此不乐也。诗云^⑤：‘经始灵台^⑥，经之营之^⑦，庶民攻^⑧之，不日^⑨成之。经始勿亟^⑩，庶民子来^⑪。王在灵囿，麋鹿攸伏^⑫，麋鹿濯濯^⑬，白鸟鹤鹤^⑭。王在灵沼，于物^⑮鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之；谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。汤誓^⑯曰：‘时日害丧？予及女偕亡^⑰！’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉^⑱！”

[今注]

- ①沼：池也。
- ②鸿：雁之大者。
- ③麋：鹿之大者。
- ④而后：有“然后”意。朱注：“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也”，为此章之大指。
- ⑤诗云：大雅灵台之篇。
- ⑥经始灵台：“经”，量度。“灵台”：文王台名，灵为美善之意。台下有灵囿。故址在今陕西户县东三十里。
- ⑦经之营之：“营”，域限，作动词用。谓先度量台址，然后绳度立表，以定其位处。
- ⑧攻：治。谓开始建造。
- ⑨不日：不终日，言其速也。
- ⑩亟：疾，速。
- ⑪庶民子来：言如子来趋父事也。
- ⑫麇鹿攸伏：“麇”音忧。牝鹿。郑笺：“攸，所也。文王亲至灵囿，视牝鹿所游伏之处。”
- ⑬濯濯：丰肥光泽貌。
- ⑭鹤鹤：洁白貌。赵注：“圣王之德，与民共乐，恩及鸟兽。”
- ⑮于物：“于”，读乌，叹美词。“物”，读刃，满也。
- ⑯汤誓：《尚书》篇名。乃商汤伐夏桀誓师之词。
- ⑰时日害丧？予及女偕亡：“时”，是也。日，指夏桀。“害”，同盍，作何不解。“丧”，去声，亡也。“女”，同汝。二句，汤誓作夏众咒桀之词。
- ⑱民欲与之偕亡至末句：此特再引汤誓为全文结论，证明独乐不可能。

[今译]

孟子去见梁惠王，王站在池沼上，看那些鸿雁麋鹿，因问孟子道：“贤君也乐这个吗？”孟子答道：“只有贤君才能有此快乐，不贤的君，虽有此也不能快乐。《诗经》上说：‘文王最初建造灵台的时候，先度量它的高低宽长，再筹划它所需要的材料，于是百姓齐来替他兴造，不到一天工夫，便已完成。但在创建时，文王还教百姓不要太性急，那百姓偏性急得像儿子赶来替父母做事似的，因此很快地完工。后来文王在灵囿游玩，只见那麋鹿很驯善地卧伏着，而且很肥润的样子，白鸟也极洁白。不多时，文王又站在灵沼上，见那满池的鱼，活泼泼地跳跃着。’文王用百姓的力量建筑这个台，建筑这个沼，百姓非常高兴，反而称他的台叫灵台，称他的沼叫灵沼。并且欢喜他有这些麋鹿鱼鳖。古时候的贤君，能和百姓同乐，所以自己也能享受快乐。尚书汤誓篇说：‘这个太阳什么时候才会灭掉，我们情愿同你一齐灭掉！’百姓痛恨夏桀，要和他一齐灭掉，即使有了台池鸟兽，怎能独自享乐呢？”

[章旨]

此章阐明为政当与民同乐，而恩及禽兽。

(三) 寡人章

梁惠王曰：“寡人^①之于国也，尽心焉耳矣^②：河内凶，则移其民于河东^③，移其粟于河内，河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多^④，何也？”孟子对曰：“王好战，请以战喻^⑤：填然^⑥鼓之，兵刃既接^⑦，弃甲曳兵而走^⑧，或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百

步，则何如？”曰：“不可，直^①不百步耳，是亦走也。”曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时^②，谷不可胜食^③也；数罟不入洿池^④，鱼鳖不可胜食也；斧斤^⑤以时入山林^⑥，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾^⑦也。养生丧死无憾，王道之始也。五亩之宅^⑧，树之以桑，五十者可以衣帛矣！鸡豚狗彘之畜，无失其时^⑨，七十者可以食肉矣！百亩之田^⑩，勿夺其时^⑪，数口之家可以无饥矣！谨庠序之教^⑫，申之以孝悌之义^⑬，颁白者^⑭不负戴^⑮于道路矣！七十者衣帛食肉，黎民^⑯不饥不寒，然而不王者^⑰，未之有也！狗彘食人食而不知检^⑱，涂有饿莩而不知发^⑲。人死，则曰：‘非我也，岁^⑳也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵也。’王无罪岁^㉑，斯天下之民至焉。”

[今注]

- ①寡人：寡德之人也，是人君自谦之词。
- ②尽心焉耳矣：“尽心”，犹言尽力。“焉耳矣”，是词终连用助词。有加强语义。谓于救荒之事已竭尽一己之力。按焦循《正义》：“焉耳当作焉尔。礼记三年问云：然则何以三年也？曰：加隆焉尔也。隐公二年公传云：托始焉尔。何休注云：焉尔犹于是也。然则此言尽心焉尔者犹云尽心于是矣。”
- ③河内河东：皆魏地。指黄河以北的今河南省沁阳、济源、博爱一带，旧时通称河内。魏国的河东地，当今山西省西南部。
- ④加少加多：“加少”，是减少。“加多”，是增多。
- ⑤请以战喻：“喻”，本作谕，譬也。即比譬义。言请用战争为比譬。
- ⑥填然：“填”，音田。鼓音。“填然”，犹今之口语冬地。古时战争，击鼓则兵进，鸣金则兵退。

- ⑦兵刃既接：“兵”，械器。“刃”，刀。此句形容两军交锋状。
- ⑧弃甲曳兵而走：“甲”，是盔甲。“曳”，拖也。“走”，败逃也。此句形容败退情形。
- ⑨直：特也，但也。又直、特，古同声。
- ⑩不违农时：“违”，背也。“农时”，指春耕夏耘秋收之时。
- ⑪不可胜食：“胜”，读升，尽也。“不可胜食”，犹言食之不尽。下文“不可胜用”，即用之不竭。
- ⑫数罟不入洿池：“数”，读促。“罟”，读古。“数罟”，细密网也。“洿”，音乌。“洿池”，深池也。
- ⑬斧斤：“斤”，斫木斧也。古以刃直称斧，刃横称斤。
- ⑭以时入山林：《礼记·王制》：“草木零落，然后入山林。”即以时也。依照一定之时日。
- ⑮养生丧死而无憾：“养生”，是为生者得以谋生。“丧死”，是为死者得以安葬。“憾”，恨也。
- ⑯五亩之宅：据赵注：此为一夫所授，二亩半在田，二亩半在邑，田中不得有木，恐妨五谷，乃于墙下种桑，以供蚕事。古代庶民皆衣帛。《周礼》云：“庶民不蚕者不帛。”可知老者不能衣帛。此言五十衣帛，含有养老意。
- ⑰无失其时：“时”，诸牲畜孵化及之生育之时。“无失时”，言孕字不失时也。“字”，乳也。《说文》段注：“人及鸟生子曰乳。”
- ⑱百亩之田：亦一夫所授。考古代井田：一夫一妇，耕耨百亩。
- ⑲勿夺其时：言不可以徭役夺其农时也。
- ⑳谨庠序之教：“谨”，敬也。有不苟义。今言“加强”。殷曰序，周曰庠，皆乡学之名。
- ㉑申之以孝悌之义：“申”，重也。有“再三”及“反复叮咛”之义。善事父母为孝，善事兄长为悌。“悌”通弟，顺也。“义”，作义理解。